



Designed by SACHIKO FUKUHARA

The Information Magazine for Foreigners in Kochi

在住外国人のための生活情報冊子「Tosa Wave」2006年7・8月号(Vol. 12)

発行:財団法人高知県国際交流協会

“How to Keep Cool in Hot Kochi”

This special edition features some ways to spend the summer more comfortably. Please try them!

Sensu and Uchiwa (Japanese traditional fan)

BY SUSUMU YOSHIDA

Both *Sensu* and *Uchiwa* are indispensable manual accessories to the hot summer in Japan. The folding fan, ‘*sensu*’ was invented in Japan during the Heian period (794-1185). In the Kamakura era (1185-1333), Japanese *sensu* were taken by Zen monks out to China, where it changed drastically; both sides of the *sensu* came to be covered with paper whereas only one side had been covered with it in Japan. The *sensu*, having been adapted in China, was re-imported into Japan as “Chinese *sensu*” in the Muromachi period (1338-1573) and the Japanese *sensu* adopted this style as well. On the other hand, *uchiwa* has an old history and originated in ancient China. It is said that *uchiwa* was used not only as a fan but also to block sunlight or dust and to hide one’s face.



Sensu



Uchiwa

Sounds Cool.... “F rin”

BY ETSUKO SOEDA

F rin (wind-chimes) are made from glass, metal or ceramics, and are hung from the eaves of houses chiefly in summer. A rectangular strip of paper, which is called *tanzaku* is hung from the clapper, and ancient Japanese poems or verses are written on it. When the *tanzaku* catches the breeze, the bell chimes. In the hot, humid Japanese summer, the sound of the *f rin* vibrating in the breeze is a waft of coolness.



F rin

Bamboo Mattresses and Mats BY ETSUKO SOEDA

Since long ago, bamboo has been found all over Japan and is frequently used in crafts. The bamboo mattress and mat are very popular summer goods along with the rush mat. There are various sizes of bamboo mattress and mat in home supplies stores. For example, a size 2m x 2m mattress would be priced around ¥2,000. The home supplies stores have reasonable ones in comparison with expensive shops or department stores. Some Japanese cushions, *Zabuton*, are also woven with bamboo that is cool to the touch.

I also like summer slippers with insoles made from bamboo. So, try cooling bamboo goods this summer, everyone!

Yukata and Jinbei (Japanese light clothing for summer)

BY SUSUMU YOSHIDA

Yukata is a cotton summer garment. People wearing *yukata* are a common sight at firework displays, *bon-odori* festivals, and other summer events. The *yukata* is a casual form of kimono that is also frequently worn after bathing at traditional Japanese inns. Though their use is not limited to after-bath wear, *yukata* literally means *bathing clothes*.

Jinbei is a kind of traditional Japanese clothing worn by men and children during the summer. Traditional *jinbei* are made from hemp or cotton and dyed a uniform color, often blue or green. The top resembles a sleeveless or short-sleeved jacket that falls to the hips. Traditional *jinbei* are often worn by men as a substitute for yukata when attending summer festivals. Today, *jinbei* are frequently worn as a form of sleepwear as well.



Yukata



Jinbei

Sudare (Bamboo Blinds) BY KINO

During the summer time, when you want to let the cool breeze come in to your room, but at the same time, you don’t want to be seen by people walking in front of your house, what do you do in your home country? I use “*sudare*”, hand made blinds made from thin bamboo. I personally feel that using bamboo *sudare* makes one feel cooler than using plastic ones. Another way that I’d like to recommend you to use *sudare* is to decorate your room. When you want to decorate your room with postcards and pictures, but don’t want to make holes in the walls, hang *sudare* on the wall and decorate your *sudare* with pictures. Enjoy your summer more with *sudare*!



Sudare

暑い高知の夏を乗り切る方法

この特別号では高知の夏をより快適に過ごすための方法についてご紹介します。ぜひお試しあれ！

扇子と団扇 (担当: 吉田 進)



扇子

扇子・団扇とも夏の日本には欠かせない手動扇風機です。折り畳める扇子は日本を起源とするもので、その誕生は平安時代に遡ります。鎌倉時代になると、禅僧などによって日本の扇子が中国へ渡りました。そこで扇子に大きな変化が起きました。それまで片面にだけ貼られていましたが、中国において紙が両面に貼られるようになりました。中国で変化を遂げた扇子は室町時代に「唐扇」として逆輸入され、その様式が日本の扇子にも使われるようになりました。また団扇の歴史は古く、その源流は古代中国まで遡り、風を送るだけでなく、光や塵を防いだり、顔を隠すことにも使われていたようです。



団扇

夏の音...「風鈴」 (担当: 副田悦子)

風鈴は、ガラスや金属、陶器でできた小さな鈴で、主に夏の間、家の軒先などに下げて置きます。鈴の下方には、短冊と呼ばれる長方形の紙片が付いており、ここには日本の古い詩や歌が書かれています。短冊が風を受けると鈴が鳴ります。湿気が多くて蒸し暑い日本の夏ですが、風鈴の風に揺れる音は、日本人にとっては一服の清涼剤なのです。



風鈴

竹の敷物 (担当: 副田悦子)

竹は古くから日本全土に分布し、細工ものによく使われてきました。竹の敷物は、い草の敷物と並んでよく見かけます。サイズは様々ですが、約2m x 2mのものでも2000円~でホームセンターに行くと手に入れることができます。雑貨店やデパートで買うよりもホームセンターは格安のようです。座布団も竹で編まれている物があり、さらっとした感触です。

私は底を竹で編んだスリッパを履いています。皆さんも竹グッズを使って、涼しくなりましょう。

浴衣と甚平 (担当: 吉田 進)



浴衣

浴衣は夏の和服です。よく花火大会や盆踊りなどの夏のイベントで浴衣を着た人を見かけます。浴衣は略式の着物で旅館の風呂上がりによく着る服でもあります。浴衣の文字上の意味はお風呂用の服ですが、それに限定されずに使われています。

甚平は夏の間男性や子どもの着る和装の伝統服です。甚平は木綿あるいは麻製で青や緑の単一色で染められているのが一般的です。上着はノースリーブか短い袖で腰まで下がっています。伝統的な甚平は男性がよく浴衣が代わりに夏祭りに出かける際に着ます。現代では甚平は寝間着としても利用されています。



甚平

スダレ (担当: 木野洋子)



スダレ

夏、暑い時、外からの涼しい風を部屋に入れたい。でも、家の中は、外を歩く人から見られたくない、というとき、皆さんの国ではどのような工夫をするのでしょうか？私の家にはスダレ、と呼ばれる、細い竹で編んだブラインドを使っています。プラスチックのものよりも、涼しい感じがします。また、部屋の中で、ポストカードや写真を飾りたい。でも、借りている部屋なので壁に穴を開けたくない、という人には壁の上にスダレをかけて、スダレの上に写真などをデコレーションするのいいと思います。試してください。

Foods for summer

Ice Cream and Ice Crin BY WAKANA MATSUI

The sunshine is getting to be like in summer, isn't it? Talking of summer, everyone loves a cooling ice cream, don't they? Have you ever heard of “*ICE CRIN*”? It is one of the local specialties in Kochi. However, what is the difference between “ice cream” and “ice crin”? “Ice crin” looks similar to “ice cream”...so I looked it up. According to my search, “ice crin” is classified as a water ice because the butterfat content is under 3%, or it could be a type of “*Kaki-Gori*” (snow cone). There used to be only white “ice crin”, but now there is a wide variety of flavours you can choose from like *matcha*, strawberry, soda, chocolate, coffee and even corn. How about trying to get “ICE CRIN” at the stalls under the big parasols?

Tokoroten BY HIROMI TSUKA

Tokoroten is a cold food of thin translucent jelly strips made from red seaweed called *tengusa* (agar).

Made into thin strips by being pushed out from small holes of a special instrument which works like a hand pump, *tokoroten* is eaten with vinegar-flavored soy sauce or bonito-flavored soy sauce. Add grated ginger, sesame seeds and chop *nori* into *tokoroten* to make it even tastier.

It is known that *tokoroten* has been eaten for more than one thousand years. It used to be one of the typical cold snacks in summer. It is reminiscent of the good old days to the older generation. Nowadays like *kanten* (*kanten* is also made from *tengusa*), *tokoroten* attracts considerable attention as diet food because *tengusa* contains a substantial amount of dietary fiber and no calories. Unlike gelatin, *tengusa* does not contain animal protein.

You can get *kanten* and *tokoroten* in the supermarket. Why not try them? By the way, I'm going to go on a diet using *kanten* and *tokoroten*. I hope to lose some weight!

Warabimochi BY HIROSHI NAKAI

Warabimochi is one of the most famous sweets known by both children and adults in the west of Japan. Warabimochi is a half-transparent *mochi* made from red Japanese potato starch or tapioca starch, and its texture is more like jelly than *mochi*. Its true color is half-transparent, but I guess that children imagine it as being colored khaki, because it is usually wrapped in ground soy.

You know the taste of rice that has been boiled in too much water, and sticks to the back of your tongue, leaving a starchy taste? That taste is the same as that of *warabimochi*. Eaten on a glass or brown plate, this is surely a defining food of Japanese summer.

Nagashi Sōmen BY NORIKO NAKAHIRA

Nagashi Sōmen, “flowing noodles,” is a summer favorite of in Japan. *Sōmen* are very thin, white noodles made from wheat flour. They are usually served cold during the summer months. In *nagashi sōmen*, the noodles are put in cold water flowing along a long bamboo chute. Diners position themselves along the bamboo with chopsticks in one hand and a cup of sauce in the other. As the *sōmen* come down the chute and pass by, you catch them with your chopsticks and then dip them in the cold sauce. The dipping sauce, *tsuyu*, is a fish based sauce and is flavored with chopped spring onions, ginger or wasabi.

Recently, *nagashi sōmen* machines are available so you can enjoy *nagashi sōmen* at a restaurant or even at home. However, eating them outdoors is best. One such place is the Kagami region of Kochi City. *Nagashi Sōmen* is served there on weekends in July and August. Why don't you try this Japanese dining tradition this summer?

夏の食べ物

アイスクリームとアイスクリン (担当: 松井若奈)

大分陽射しも夏らしくなってきましたね。夏といえばやっぱり食べたくなるのがアイスクリーム。ところで皆さんアイスクリンってご存知ですか？高知名物の一つに上げてもいいと思います。しかし、アイスクリームとアイスクリンの違いって一体なんなんでしょうか？見た目は完璧アイスクリーム・・・ということで調べてみました。すると、どうやらアイスクリンは専門的な分類によると乳脂肪分3%以下の氷菓子になるそうです。しかもカキ氷(砕いて細かくした氷の上にシロップをかけた食べ物)の仲間とも、種類も色々あって、もともとは白だけだったのですが、今では抹茶・いちご・ソーダ・チョコレート・コーヒーなどなど色々あります。コーンの色も選べたりします。パラソルの下のアイスクリン屋さんで買って食べてみるのはいかがでしょうか？そして高知の夏を満喫してみてください。

ところてん (担当: 大塚ひろみ)

"ところてん"とは、天草と呼ばれる赤い海藻から作られる、半透明の薄く細長いゼリー状の食物です。手押しポンプのような専用の道具を使って細い短冊状にしてから、酢醤油やだし醤油をかけて食べます。おろし生姜や胡麻、きざみ海苔を加えると更においしいいただけます。

ところてんは1千年以上も昔からありました。以前は夏を代表する冷たいおやつで、古い世代の人にとっては昔懐かしい食物です。

最近では寒天同様、ダイエット食品として注目を集めています。天草は食物繊維が豊富でカロリーがなく、ゼラチンと違い、動物性タンパク質を含まないからです。

寒天、ところてんはスーパー等で買えるので、ぜひ試してみてください。ちなみに、私は寒天、ところてんを使ったダイエットをしようと思ってます。成功するといいなあ。

わらびもち (担当: 中井浩)

わらびもち、関西では子どもから大人まで誰でも知っている、最もポピュラーなお菓子です。サツマイモやタピオカなどのでん粉を固めた半透明の餅で、食感は餅というよりはゼリーの様です。半透明ですが、普通きな粉をつけて売っているの、子どもたちのイメージでは、色は黄土色でしょう。

水分を入れすぎで炊いた柔らかいご飯を食べたときに、舌の奥の方にくっついてでん粉の味がいつまでも残っている事があるでしょう？あの味が、正にわらび餅と同じ味です。ガラスや陶器の器に入れて食べる、日本の夏の風物詩なのです。

流しそうめん (担当: 中平功子)

流しそうめんは、日本人の夏の気に入りです。そうめんは、非常に細い、小麦粉でできた白い麺です。夏の間、冷たくしていただきます。それを、長い竹のといを流れる冷たい水の中へ流し入れます。おはしとつゆを手にして、と이의横に並びます。そうめんが流れてきたら、おはしで取り、冷たいつゆにつけます。このつゆは、魚のだしがベースで、ねぎ、しょうが、わさびなどの薬味を入れます。

最近、そうめん流し機が登場し、レストランや家庭でも流しそうめんを楽しむようになりましたが、やはり、自然の中でいただくのが一番です。そんな場所の一つが高知市の鏡地区です。七月、八月の週末に流しそうめんが催されています。今年の夏、この日本の伝統を味わってみてはいかがでしょうか？

Outdoor Activities in Summer

Scuba Diving BY SATOMI MOTOYAMA

Summer is Kochi! Kochi is summer! Marine sports are one of the outdoor sports attractions in Kochi.

Uguru-shima / Okino-shima / Hime-jima

The degree of transparency is high and you can encounter coral, various tropical fish, and large-sized migratory fish. Many people from beginners to veterans can enjoy it.



The best season is before the typhoon season in summer.

Access: Go to the west on Route 56 from Kochi City. It takes about 3.5 hours to Katashima port by car. You can go to Ugurusu port, Hirose port and Moshima port by ferry from Katashima port. Use a rental boat from a diving shop or a ferryman to Hime-jima.

Inquiries:

Okino-shima ocean recreation business association:
0880-65-7426
Sukumo municipal ferry Katashima office:
0880-65-8568

Tatsukushi / Cape Ashizuri-misaki

This is the place that the Kuroshio Current visits first in the Japanese Islands. There are so many migratory fish and the colorful tropical fish brought in by the Kuroshio Current. This is a beautiful location where you can see subtropical plants such as hibiscus.

Access: It takes about 2.5 hours from Kochi City. Go on Route 56 & 321 from Susaki-higashi IC. Also it is about 110 minutes by express train from JR Kochi station and then 100 minutes from Nakamura station by bus.

Inquiries: Tatsukushi diving center

3897, Tatsukushi, Tosashimizu City Tel: 0880-85-0790
OPEN 9:00~17:00

Summer Retreat BY SHIMA MATSUI

There are many opportunities to go for a swim in the sea or waterfront to soothe the summer heat on hot summer's day, but instead, why don't you go up to the calm mountains that have plenty of fresh cool air and be surrounded by greenery to refresh your sun-tired body and spirit? At *Tengukogen*, located on the border between Kochi prefecture and Ehime prefecture, (altitude 1,400m) there are bright blue skies and star-filled nights. You can enjoy hiking, forest bathing and stargazing in the summer. Watching the wonderful starry sky at a campsite or lodge to cool off on a hot summer's night feels great.

Campsite Info

Place: Takaokagun Tsunochou

Tel: 0889-62-3188 (Hotel Tengusou)

Price: Tent ¥525 / Lodge ¥5,250 (Max 4 people)

Kajigamori (altitude 1,400m) is located in Otoyo Town and it is one of the mountains popular for its great landscape. The carriageway has been paved up to the top of the mountain but you can appreciate the nature much more by hiking. There is a waterfall which was selected as one of the best 100 waterfalls in Japan in 1990, as well as the evergreen and deciduous trees surrounding you. Why don't you feel the breezy freshness as a breath of fresh air full of minus ions?

夏の野外活動

スキューバダイビング (担当: 本山里美)

夏といえば高知! 高知といえば夏! マリンスポーツは、高知では人気があるアウトドアスポーツの一つです。

鵜来島・沖の島・姫島

透明度が高く、サンゴや多種多様な熱帯魚、大型の回遊魚に出会える可能性大。ビギナーからベテランまで楽しめる。夏は台風で海が荒れる前が好シーズン。

アクセス: 高知市から国道56号を西へ。片島港まで車で約3時間半。片島港から市営定期船で沖の島の母島漁港、弘瀬漁港と鵜来島の鵜来島漁港へ。姫島へはダイビングショップの所有ボートか渡船業者を利用することになる。

問い合わせ:

沖の島海洋レジャー事業組合: 0880-65-7426
すくも市営定期船片島扱所: 0880-65-8568

竜串・足摺岬

日本列島で一番最初に黒潮が訪れる場所とされ、それに乗ってやってくる回遊魚や色鮮やかな熱帯魚が乱舞する豊かな海。ハイビスカスなど亜熱帯の植物など息づく、南国の雰囲気漂う魅力あふれるロケーションです。

アクセス: 高知自動車道須崎東ICより国道56、321号利用で、約2時間半。または、高知から中村まで JR土讃線・土佐くろしお鉄道特急で110分。中村からバス100分。

問い合わせ: 竜串ダイビングセンター

土佐清水市竜串3897 TEL 0880-85-0790 OPEN 9:00~17:00

避暑地 (担当: 松井姿磨)

暑い夏の日には海水浴や水辺で夏の暑さをしのぐ機会が多いですが、静かな山で新鮮な冷たい空気と緑に囲まれて暑さでバテた心と体をリフレッシュさせてみるのはいかがでしょう? 高知県と愛媛県の県境にまたがる天狗高原(標高1,400m)には真青な空が広がり、夜には満点の星空が見渡せます。夏は、ハイキングや森林浴、天体観測などが楽しめます。またキャンプ場やロッジで満天の星空を眺めて涼しむのも良いと思いますよ。

キャンプ場データ:

場所: 高岡郡津野町 電話: 0889-62-3188 (天狗荘)

料金: テント525円/1人 バンガロー5,250円/棟(定員4名)



梶ヶ森(標高1,400m)は大豊町にあり、展望の良さは最高で人気の高い山です。また頂上まで車道が延びて車で登れますが、歩いて登ってこそ自然が味わえる山です。途中、平成二年に日本の滝百選に選ばれた竜王の滝があり、周りは針葉樹や落葉樹の古木に囲まれています。ここでマイナスイオンを豊富に含んだ空気を吸ってすがすがしい快適な気分を味わってみてはいかがでしょうか。

Enjoy Buying your own Fireworks BY KEIKO SAT

What springs to mind when you think of fireworks? Maybe you think of firecrackers and their loud bangs, or large-scale rockets that spread across the night sky.

I would like to introduce you to some fireworks that you can enjoy easily by buying in supermarkets or convenience stores.

The following kinds of fireworks are readily available in the shops.

- Firecrackers
- Catherine's Wheels
- Roman Candles
- Rockets

Firecrackers are fireworks which even small children can play with. When the gunpowder that is attached to the point of the cylinder-shaped firework is ignited, a colorful flame gushes out for tens of seconds.

Catherine's Wheels are fireworks attached to a stick about 2m long, hung from string. When ignited, the flame spins the firework around the string.

Roman Candles and rocket fireworks must be placed on the ground and ignited. Roman Candles: The flame flies out to the height of about 2m for tens of seconds after it is ignited. Rockets: After they are ignited, some or ten or more fireworks can be launched up to a height of about 6m.

Please make sure to set your fireworks off in an area that will not disturb people nearby, and remember to clear up the mess afterwards. Oh yes, and be safe!

Dangerous Bugs in Summer BY SUSUMU YOSHIDA

Dangerous bugs come out as it gets warmer at this time of year. They are different from those which are extremely popular with kids such as beetles and stag beetles to blood-sucking nuisances such as mosquitoes and horseflies. In this article I'll give you details of the characteristics of the most dangerous bug "wasp" and some countermeasures against it.

It is said that seven species of wasp live in Japan. The number of working wasps increases at the end of summer, their nests grow bigger and they get more aggressive.



The biggest one of them "Ō-suzumebachi" (Vespa mandarinia) is believed to be one of the most dangerous wild animals in Japan, and measures 3 to 5cm in length. Every year quite a few people are stung to death by this wasp.

Wasps instinctively attack black moving things, so you should avoid wearing black clothes and if you have black hair, keep it under a hat when you go out to places where wasps are likely to live. As some perfumes or hair products contain substances that can make them excited, it is advisable to use cosmetics as little as possible when you go into nature.

In the event that you are stung by a wasp, first of all it is IMPORTANT to remove the venom immediately and as much as possible from your body. Being easily dissolvable in water, their poison can be washed away with clean water by pinching the sting with fingers and squeezing the venom out. It is a mistaken myth that you'll be cured by pouring urine on the affected area. Please go directly to the nearest hospital as soon as the emergency treatment is finished.

買って楽しむ花火 (担当: 佐藤恵子)

皆さんは花火というとどんなものをお思い浮かべるでしょうか。音を楽しむ爆竹のようなものや、夜空に大きく広がる大規模な打ち上げ花火をイメージされる方も多いかもしれません。

今回は手軽にスーパーやコンビニで買って楽しめる花火についてご紹介したいと思います。

店で気軽に買える花火には次のような種類があります。

・手持ち花火

・吊り下げ花火

・吹き上げ花火

・打ち上げ花火

手持ち花火は小さい子供でも一番手軽に遊べる花火です。棒状の花火の先についている火薬に火をつけると、数十秒間カラフルな炎を吹き出します。

吊り下げ花火は2mくらいの棒の先に糸でぶら下げる花火です。火をつけると回りながら炎を吹き出します。

吹き上げ花火と打ち上げ花火は地面に置いて火をつけます。吹き上げ花火からは点火後、数十秒間2mくらいの高さまで炎が吹き上がります。打ち上げ花火は点火後、数発から十数発の花火が6mくらいの高さまで打ちあがります。

どの花火で遊ぶときも、騒音で周囲の住宅に迷惑をかけない場所で遊び、火の始末をしっかりとくださいね。

危険な夏の虫 (担当: 吉田進)

四季の区別がはっきりしている日本では、暖かくなるにつれ虫が出てきます。カブトムシやクワガタのような子どもたちに大人気の虫から、蚊やアブのような人の血を吸う厄介な虫まで様々です。今回は、最も危険な虫「スズメバチ」の特徴とその対策についてお伝えします。

日本でスズメバチの仲間は7種いと言われています。夏の終わりに働きバチの数が増え巣も大きく成長し攻撃性も強くなります。その中で最大の「オオスズメバチ」は日本で最も危険な野生生物と言われています。体長は約3センチから5センチ近くあります。毎年何人もの人が、このハチに刺されて死亡しています。

スズメバチは、黒くて動くものに対して攻撃する性質があります。スズメバチがいそうな場所へ行くときは、黒い服装は避けましょう。黒髪も帽子をかぶるなどして隠すべきです。香水や整髪料の中には、ハチを興奮させるものがあります。自然の中へ出かけるときは化粧品をできるだけ使わないようにしましょう。

万一刺されたら、まず、注入された毒液を速やかにかつできるだけ多く取り除くことが重要です。ハチの毒は水に溶けやすいので、刺された部分を指で強くつまんで毒を絞り出しながらきれいな水で洗い流します。おしっこをかけたら治るというのは迷信です。応急処置が済んだら、すぐに近くの病院へ行きましょう。

Enjoy Camping BY SATOMI MOTOYAMA

The season for camping has come again! Kochi has beautiful nature, and there are some popular campsites in Kochi that I would like to introduce to you.

Yume no Mori Park Campsite

Address : Shimonano-kawa, Niyodogawa-cho, Agawa-gun
Inquiries : 0889-35-1083 (Niyodogawa-cho industry construction section)

Access :

Go to Niyodogawa Town on Route 33 from Kochi City. Take prefectural road 363 to the campsite.

There are only five sites, but they're free of charge. Because care for facilities is perfect, it is comfortable. There is a cooking ridge and toilets.

* Charge: Free

Log House Hao Ogama-so

Address : 523 Hao, Yasu-cho, Konan-shi
TEL.: 0887-54-0345

Access :

Go to Route 32・55 from Nankoku IC and go to the Monobe region on prefectural road 51. Turn right at the sign.

It's a quiet village and has beautiful turf sites and an excellent log house. You can use the bath and laundry free. (Check-in 16:00 / out 10:00)

*Charge...Free

*Accommodation...Log house 5,250 yen or 7,350 yen

Hino-miko River Campsite

Address : 59 Nishinomine, Kahokucho, Kami-shi
Tel : 0887-59-4460

Inquiries : 0887-59-3111 (Health Center Serene)

Access :

Go to Tokushima region on Route 195 from Nankoku City. Turn left at Michino-eki Birafu in Kahoku-cho, and follow the road to the campsite.

The site runs along a branch of the Monobe river. There is a bungalow and a tennis court, and a children's park. (Check in-15:00 / out 11:00)

*Charge for facilities... 250 yen (more than 3 years old)

*Site fee...1000 yen for tents

Kingdom of Nature Shirataki no Sato Campsite

Address : 26 Asatani, Okawa-mura, Tosa-gun
TEL.: 0887-84-2201 (information & reservation)

Access :

It is about 30km to the Okawa-mura region from Otoyo IC on Route 439 and prefectural road 17. It's about 6km ahead on prefectural road 6.

You can have rural experiences such as the making of tofu, and bamboo crafts here. (Check in-8:30 / check out-any time)

*Admission... 800 yen

Cape Muroto-misaki Yuhi ga oka Campsite

Address : Yuhiga-oka, Murotomisaki-cho, Muroto-shi
TEL.: 0887-22-1111 (reservations)

Access :

Go about 70km to the Muroto region on Route 32・55 from Nankoku IC. It's about 5km ahead on your left on Muroto Skyline.

This campsite is very clean and neat. The lots are quite large, so you can spread out. (check-in 15:00 / out 13:00)

* Charge...One auto tent site 2,000yen, tent site 1,000yen

キャンプをたのしもう！！ (担当:本山里美)

今年もこの季節がやってきました。自然いっぱいの高知には、たくさんの

キャンプ場があります。今回は、中でも人気のスポットを紹介します。

夢の森公園キャンプ場

住所: 吾川郡仁淀川町下名野川

問合先: 仁淀川町 産業建設課 TEL 0889-35-1083

交通: 高知市から国道33号で仁淀川町へ。県道363号に入り現地へ。

5 サイトのみとごんまりとしているが、無料なのがうれしい。設備の手入れも行き届いているので快適

* サイト使用料... 無料

ログハウス羽尾大釜荘

住所: 香南市夜須町羽尾523 TEL 0887-54-0345

交通: 高知自動車道南国IC から国道32号・55号、県道51号で物部方面へ。

案内板を右折。

静かな山村にあり美しい芝のサイトと立派なログハウスを持つ。風呂、ランド

リーは無料で利用できる。(チェックイン 16:00 / アウト 10:00)

* サイト使用料... 無料

* 宿泊施設... ログハウス 5250円・7350円

日ノ御子河川公園キャンプ場

住所: 香美市香北町西 峯59 TEL 0887-59-4460

問合先: 健康センターセレネ TEL 0887-59-3111

予約: 健康センターセレネ TEL 0887-59-3111

交通: 南国市街から国道195号を徳島方面。香北町に入り道の駅美良布の

手前を左折し、一般道で現地。

物部川の支流沿いにあるアウトドアスポット。キャンプ場をはじめバンガローやテニスコート、児童公園などが点在する。(チェックイン 15:00 / アウト 11:00)

* 施設使用料... 1人(3歳以上) 250円

* サイト使用料... テント専用テント 1張り 1000円

自然王国白滝の里キャンプ場

住所: 土佐郡大川村朝谷26 TEL 0887-84-2201

問合先: 現地 TEL 0887-84-2201

予約: 随時受付 (現地) TEL 0887-84-2201

交通: 高知自動車道大豊IC から国道439号・県道17号で大川村方面へ約

30km、県道6号で約6km先が現地。

豆腐づくり、竹細工などの田舎体験もできるキャンプ場。(チェックイン 8:30 / アウトフリー)

* 入場料... 1人800円

室戸岬夕陽ヶ丘キャンプ場

住所: 室戸市室戸岬町夕陽ヶ丘 TEL 0887-22-1111

問合 & 予約: 室戸市 TEL 0887-22-1111

交通: 高知自動車道南国IC から国道32号・55号を約70km室戸方面へ。室戸ス

カラインで約5km先左手が現地。

室戸岬夕陽ヶ丘キャンプ場は、きれいに整備されているキャンプ場。ひとつのサイトが広いので、ゆったりと使えてうれしい。(チェックイン 15:00 / アウト 13:00)

* サイト使用料... オートフリー1区画2000円、テント専用1区画1000円

Events

Akaoka Ekin Festival

An exhibition of theatrical screen paintings by the late Edo period artist, Hirose Kinzo, as well as performances of the scenes depicted by the Tosa Ekin Kabuki Group.

Date: 15 – 16 July

Place: Akaoka Shotengai Shopping Mall, Konan City

Access: 40mins by car from Kochi City. 4mins walk from Akaoka Sta. on Gomen Nahari Line.

Inquiries: Akaoka Yoshikawa Regional Chamber of Commerce

Tel: 0887-54-3014

Furusato Muroto Festival

In order to protect the history of catching and eating whales for future generations, we will hold a whaling boat race to promote friendship, health and body strength. We will also have a firework show in the evening.

Date: 16 July

Place: Muroto Misaki Gyoko New Port

Access: Kochi Tobu Kotsu Bus: Tsuru Stop, 5mins walk. 2 hours by car from Kochi City

Inquiries: Muroto City Tourism and Deep Water Division

Tel: 0887-22-5134

53rd Yosakoi Festival

The biggest and most famous festival that makes Kochi's summer.

Date: 9 – 12 August Place: Throughout Kochi City

Website (Japanese Only):

<http://www.cciweb.or.jp/kochi/yosakoi/yosakoi.html>

Inquiries: Kochi Chamber of Commerce, Yosakoi Festival Promotion Division Tel: 088-875-1178

Daimonji no Okuribi

An annual Obon event representative of the summer in the Masaki area of Shimanto City. This is an event unusual in the whole of Japan, where giant, burning 大 kanji can be seen and enjoyed by everyone.

Date: 9 August

Place: Masaki, Shimanto City

Access: 15mins by car from Nakamura Sta. 3hours by car from Kochi City

Inquiries: Shimanto City Commerce and Tourism Division

Tel: 0880-34-1783

Tosa City Otsuna Festival

This is a tug-of-war festival that sees a giant rope 120m in length, weighing 2t and with a circumference of 1.8m, tugged East-West across the city. There will be various events like a Yosakoi dance, mochi throwing, a beer garden, and a tug-of-war tournament.

Date: 19 August

Place: Prefectural Highway Tosa Ino, Tosa City

Access: 30mins by car from Kochi City, 5mins from Tosa IC

Inquiries: Tosa City Chamber of Commerce

Tel: 088-852-1261

Kochi Prefectural Museum of History 15th Anniversary Exhibition

“Tosa Treasure Box – 15 years of the Museum of History”

Date: 22 July – 24 September 9am-5pm 7days a week

Place: Kochi Prefectural Museum of History,

1099-1 Yawata, Oko Town, Nankoku City

Entry: Adults ¥450 (over 18) Groups (over 20 people) ¥360

Children under 18 Free

Inquiries: Kochi Prefectural Museum of History

Tel: 088-862-2211 rekimin@kochi-bunkazaidan.or.jp

イベント

あかおか えきんまつり 赤岡絵金祭り

幕末の絵師、広瀬金蔵が描いた芝居絵屏風の展示や、土佐絵金歌舞伎伝承会による屏風に描かれた歌舞伎を上演します。

開催日: 7月15日(土)16日(日)

開催場所: 香南市赤岡町 商店街

アクセス: 高知市から車で約40分。ごめん・なはり線「あかおか駅」から徒歩約4分

問い合わせ: 赤岡吉川地区商工会 TEL: 0887-54-3014

ふるさと室戸まつり

室戸市の捕鯨の歴史と鯨の食文化を後世に残すため、再現された鯨舟で競漕を行い、広く人々の親睦と健康と体力づくりを図るイベントです。夕方からは花火大会も催されます。

開催日: 7月16日(日) 開催場所: 室戸岬漁港新港

アクセス: 高知東部交通バス「津呂」下車 徒歩約5分。高知市より車で約2時間

問い合わせ: 室戸市観光深層水課 TEL: 0887-22-5134

だいごかい まつり 第53回よさこい祭り

夏の土佐を代表する熱気あふれる祭りです。

開催日: 8月9日(水)～12日(土) 開催場所: 高知市内

ホームページ(日本語のみ):

<http://www.cciweb.or.jp/kochi/yosakoi/yosakoi.html>

問い合わせ: 高知商工会議所内 よさこい祭振興会 TEL: 088-875-1178

だいもんじ おくりび 大文字の送り火

四万十市間崎地区の盆行事で夏恒例の風物詩。全国的にも珍しい行事であり、赤々と燃える「大」の字が見物客の目を楽しませてくれます。

開催日: 8月9日(水)

開催場所: 四万十市間崎

アクセス: 中村駅より車で約15分 高知市から車で約3時間

問い合わせ: 四万十市商工観光課 TEL: 0880-34-1783

とさし おおつな 土佐市大綱まつり

全長120m、重さ2t、胴回り約1.8mもある大綱を、力自慢の男達が東西に分かれて引き合う豪快な祭りです。他にも鳴子踊り、投げ餅、ピアガーデン、チーム対抗大綱引きなどメニュー盛りだくさん。

開催日: 8月19日(土)

開催場所: 県道土佐1の線

アクセス: 高知市から車で約30分、土佐Cより車で約5分

問い合わせ: 土佐市商工会 TEL: 088-852-1261

かいがん 15しゅうねん 開館15周年関連企画展

「土佐の歴史玉手箱 歴民15年の歩み展」

開催日時: 7月22日(土)～9月24日(日)午前9時～午後5時

(入館受付午後4時30分まで)

開催場所: 県立歴史民俗資料館(南国市岡豊町八幡1099-1)

入場料: 大人(18才以上)450円、団体(20名以上)360円、高校生以下無料

お問い合わせ先: 県立歴史民俗資料館 電話088-862-2211

Eメール: rekimin@kochi-bunkazaidan.or.jp

Recruitment

Yosakoi Dancers Wanted!

We are a Yosakoi Dance Team that aims to enhance international exchange through the Yosakoi Matsuri. This year marks the 5th time we are taking part in the Yosakoi Matsuri. We invite foreign residents/ students/ trainees etc. living in Kochi Prefecture to join us as Yosakoi dancers and team organizers. Why don't you take part in the Yosakoi Matsuri with us?

Team Name: Yosakoi Kokusai Kōryū Tai
Performance Dates: August 10th, 11th (Main Festival only)
Fee: 10000 yen
Inquiries: yosakoku@yahoo.co.jp

Foreign volunteers wanted who participate in Tosa Wave Planning and Editing Meetings.

KIA is recruiting foreign volunteers to attend a meeting held once a month in KIA to help us plan and edit the Tosa Wave Magazine. Any foreign residents who can discuss in Japanese are welcomed.

Inquiries: tosawave@hotmail.co.jp

Expat Column No.4

BY KATHERINE BRANNON from USA, ALT

" Internationalization with the ladies who lunch "

As I have adjusted to the routine of life in Japan since I moved here last August, I have come to dread certain periods and look forward to others. For instance, the week or so before testing begins, both for midterm and final exams, is always particularly stressful.

Students are overcome by the realization maybe they ought to have been listening in class and panic, while teachers rush in every direction to both help those wayward students and finish making their tests. The level of anxiety in the office is noticeably higher.

But then there is the week of midterms – a favorite time of mine. In addition to the school atmosphere becoming more relaxed, during this interlude the lunch period also changes: *bentos* and *onigiri* are abandoned and instead teachers take the chance to eat out.

Since I came here, I have always been invited out to these lunches with a group of women teachers. They teach English, *shodo*, Japanese and everything in between. When we first lunched together I sat back, watching them talk and laugh and not understanding a word. I had no Japanese when I first came to Kochi, and it has not been easy for me to learn.

Although we can't talk about most things, these ladies invite me to lunch every testing period and we always enjoy each other's company. They have laughed with me as I try to decide what strange-sounding food to order, shown me kindness when they knew I had to move apartments and been infinitely patient with my slow progress learning their language.

Although our lunch hours are short and seemingly casual, it is this time, with these women, that has come to epitomize for me the heart of internationalization.



宝くじは
豊かさ築く
チカラ持ち。

宝くじは
広く社会に役立て
られています。

Published by Kochi International Association (KIA)
TEL:088-875-0022 FAX:088-875-4929 Email: kia@mb.inforyoma.or.jp
Edited by Tosa Wave volunteers and KIA staff
English Edited by Dan Lochmann (Kencho CIR)

募集

踊り子募集!

わたしたちのチームは県内在住の外国人の皆さんと一緒に、よさこい祭りを通じて国際交流を続けています。今年は参加5回目となり、昨年以上の交流の輪を広げたいと思います。ダンサーとして、スタッフとして参加しませんか?

チーム名:よさこい国際交流隊

参加日程:8月10日・11日(本祭のみ)

参加費:10000円

問い合わせ: yosakoku@yahoo.co.jp



TosaWave企画編集会議に参加する外国人ボランティア募集!

TosaWaveの企画編集会議に出席していただける在住外国人の方を募集しています。日本語でディスカッションできる方ならどなたでも歓迎です。

問い合わせ: tosawave@hotmail.co.jp

外国人コラム

キャサリン・ブラン(米国出身、ALT)

「同僚と昼食を共にしての国際交流」

昨年の8月に高知にやって来て日本の日常生活に慣れてきた頃、ある一定の期間を恐れるようになり、他の期間を楽しみにするようになっていきます。例えば、中間と期末試験が始まる前の1週間くらいはいつも特にストレスがたまり

ます。生徒はおそらく授業を聞いておけば良かったという現実に打ちのめされ、うるたえます。片や先生は四方八方に動き回り、そういったわがままな生徒の面倒を見ると同時に試験作りに追われます。職員室の不安のレベルはぐっと高

まります。しかしその後の試験の週は私のお気に入りの時間となります。学校の雰囲気はもっと和らぐようになる他にこの期間はお昼休みも変化します。先生は弁当やおにぎりの代わりに外に食べに行きます。

私がここに来てから、その時期はいつも外での昼食に誘われて女性の同僚グループと昼食を食べます。彼女たちは英語、書道、国語などいろいろな教科の先生です。初めて一緒に食べたとき、私は椅子に深く腰掛けて、何も理解できないまま同僚たちが話したり笑ったりするのを見ていました。着任当初日本語が分からず、私にとっては簡単なものではありませんでした。

私たちは多くのことについて話し合えませんが、同僚たちは試験期間中私を昼食に誘い互いに親交を深めます。私がどの奇妙な発音の食べ物注文すべきか決めようとするとき同僚たちは笑ったり、私が引っ越さなければならなかったことを同僚が知ったときにいろいろ親切にしてくれたり、私の日本語の進歩の遅さにずっと耐えてくれました。

昼食時間は短い一見何気ないようですが、彼女たちとのこの時間が、私の国際交流の心が典型的に表れるようになる時間です。

This edition is published with subsidy from the Lottery P.R. Campaign of Japan Center for Local Autonomy.

発行:財団法人高知県国際交流協会(KIA)
電話:088-875-0022 FAX:088-875-4929 Email: kia@mb.inforyoma.or.jp
編集:広報ボランティア・KIAスタッフ
校正:ダニエル・ロックマン(県国際交流員)